

Redacțiunea, Administrațiunea,  
și Tipografia  
Brașov, piața mare Nr. 30.  
Scrisorile nefranseze nu se  
primesc. — Manuscrisurile nu se  
retrăzesc.  
INSERATE se primesc la Admi-  
nistrațiunea în Brașov și la ur-  
matorele Birouri de anunțuri:  
în Viena: H. Dukes, Heinrich  
Schickel, Rudolf Mosse, A. Oppel's  
Nachfolger; Anton Oppel; J.  
Duncker, în Budapesta: A. V.  
Goldberger, Reikstein Bernat; în  
București: Agenția Haras, Suc-  
ursale de România; în Răm-  
burg: Karoig și Liebmann.  
Prețul inserțiilor: o serie  
garantată pe o coloană 8 cr. și  
30 cr. simbru pentru o publi-  
care. Publicările mai dese după  
tarif și învoială.  
Recitame pe pagina a 3-a o  
serie 10 cr. sau 30 bani.

# GAZETA TRANSILVANIEI

ANUL LIX.

Nr. 126.

Brașov, Sâmbătă, 8 (20) Iunie

1896.

„Gazeta” iese în ziua-care di.  
Abonamente pentru Austro-Ungaria:  
Pe un an 12 fl., pe șase luni  
6 fl., pe trei luni 3 fl.  
N-rii de Duminică 2 fl. pe an.  
Pentru România și străinătate:  
Pe un an 40 franci, pe șase  
luni 20 fr., pe trei luni 10 fr.  
N-rii de Duminică 8 franci.  
Se prenumără la toate oficiile  
poștale din țară și din afară  
și la dd. colectori.  
Administrațiunea pentru Brașov  
administrațiunea, piața mare,  
Târgul Inului Nr. 30, etajul  
I.: pe un an 10 fl., pe șase  
luni 5 fl., pe trei luni 2 fl. 50 cr.  
Cu dusul în casă: Pe un an  
12 fl., pe 6 luni 6 fl., pe trei luni  
3 fl. Un exemplar 6 cr. v. a  
sau 15 bani. Atât abonamen-  
tele cât și inserțiunile sunt  
a se plăti înainte.

## Banffy și reforma electorală.

Ședința de alaltăeri a camerei ungare a fost o adevărată reprezentație de prestidigitator, în care rolul „făcătorului de minuni” l'a jucat năstrăvanul Banffy, ministrul-președinte unguresc.

Fiind-că tocmai acum se ține în Budapesta congresul internațional al Țăriștilor, Banffy a aflat bine-venită ocaziunea de-a se produce înaintea lor, încercând să le ia vederea prin câte-va cifre tendențioase făurite în ministeriul de interne, și făcându-i astfel a crede, că în privința censului electoral popoarele nemaghiare de sub stăpânirea unghurască, în special însă Românii, sunt fiii desmierdați ai patriei, bucurându-se de cele mai nepomenite favoruri, în timp ce Maghiarii, elementul dela putere, care are pânea și cuțitul în mână, sunt cei mai apăsați și neîndreptățiți.

Nu scim, decă și câți admiratori gură-cască își va fi găsit Banffy în acest cutezat debut, la totă întâmplarea însă în arta prestidigitaturii el s'a arătat foarte caraghios. Las', că și tema, ce și a ales, a fost cât se poate de nepotrivită, căci raporturile între naționalitățile dela noi sunt adî mult mai bine cunoscute, decăt să se mai pôtă lăsa cineva a fi înșelat în privința acasta; d'er apoi a încerca să areți, că prin actuala lege electorală dela noi, Românii sunt cei mai favorisați, cum a făcut Banffy la reprezentația sa de alaltăeri, acasta este mai mult decăt cutezat, e o curată neghiobiă.

S'a constatat de nenumărate-ori și s'a recunoscut în atâtea și atâtea rânduri chiar și din partea Maghiarilor, că actuala lege electorală conține în sine cele mai nedrepte dispozițiuni, ce au fost luate anume în favorul rasei maghiare și în detri-

mentul Românilor ardeleni, cărora li-s'a făcut, așa dîcînd, chiar imposibil de a se apropia de urnele electorale.

Cine nu scie ađi, că în Ardeal o parte a Maghiarilor se bucură de sufragiu universal sub cuvînt de „Maghiari nobili”, ori „Săcui liberi”, ăr cealaltă parte, aflătoare pe la orașe, se bucură de un cens de 3—6 ori mai mic, decăt al Românilor, cari locuiesc la sate? Și ărăși cine nu scie, că censul comunelor rurale din Transilvania este în realitate de 8—9 ori mai mare, decăt al comunelor rurale din Ungaria?

Pote Banffy să talmăcescă și restălmăcescă lucrurile cum îi place, d'er e fapt constatat de atâtea-ori, că prin actuala lege electorală poporul român din Ardeal, care în marea lui majoritate este popor agricol și constituie poporațiunea dela țără, este lipsit în masă de cel mai constituțional drept cetățenesc, de dreptul activ la alegere, deore-ce lui i-se cere să aibă o proprietate cel puțin de 8-ori mai mare pentru a pute fi alegător, pe când în Ungaria ajunge să aibă numai un pătrar de sesiune, ceea ce este egal cu 9 jugere.

D'er să nu mai batem apa în piuș. În totă ziua se constată, că pe când în ținuturile locuite de Români abia la 50—60 mii de locuitori se alege un deputat, pe atunci în ținuturile locuite de Săcui tot la 3, mult 5 mii de locuitori se alege unul.

Acestea sunt adevăruri, despre cari în totă ziua se pôte convinge ori-cine voesce.

Esto, în adevăr, mirare, că într-o cestiune atăt de capitală, care formeză basa vieții constituționale, astăđi la noi atăt de struncinate, un ministru-președinte vine să pășescă în fața lumii cu o sfrantare atăt de cutezată a adevărului.

O fôia unghurască din Budapesta o spune curat, că scopul lui Banffy a fost, „de-a lămuri pe țăriștii națiunilor streine”, cari sunt adunați acum la congresul din Budapesta, și de-a le arăta „care este adevărul în toate acele aserțiuni, după cari în Ungaria naționalitățile nu s'ar bucura de egală libertate și îndreptățire, ci ar fi asuprite”.

Va să dîcă totul este o simplă încercare de-a seduce presa și prin ea opiniunea lumii streine.

Va fi mai avut însă Banffy și scopul de-a pregăti terenul pentru o nouă nedreptățire, ce are de gînd s'o facă popoarelor nemaghiare și în special Românilor prin reforma electorală, pe care a promis'o. Din cuvintele lui cel puțin putem înțelege atăt, că reforma se va face numai și numai în favorul Maghiarilor, cu neîndreptățire pôte încă și mai vătămătoare a Românilor.

Mai adăugînd la acestea și împrejurarea, că Banffy și-a făcut enunțiațiunile sale între aprobările deputaților de toate nuanțele, conclușiunea, ce trebuie s'o tragem este, că nici cel mai optimist dintre noi nu pôte spera, că Ungurii ar fi în stare să întreprindă de bună voia vre-un pas pentru de-a ușura într'o privință séu alta situațiunea nedreptăți și asupritore, de care au parte ađi popoarele nemaghiare de sub stăpânirea lor.

## CRONICA POLITICĂ.

— 7 (19) Iunie.

În raportul comisiunii delegațiunei ungare asupra bugetului ministerului de esterne pentru 1897, raport scris de președintele Coloman Tisza, și de raportorul Max Falk, se dîc despre România următoarele: „Un ecou simpatice au produs în sinul comisiunii acele declarațiuni, pe cari le-a făcut d-l ministru de esterne cu

privire la statele mai mici balcanice. O influință binefăcătoare a avut tonul cald, în care a vorbit d-l ministru despre România, și mai ales despre regele și guvernul ei. Comisiunea e departe de acolo, ea să închidă ochii dinaintea unor apariție nefavorabile, cari și acum se îndatinéză a-se ivi din timp în timp pe teritor român; însă noi suntem cetățeni și reprezentanți ai unui stat constituțional, și cunoscem foarte bine marginile, până unde pôte merge un guvern în restringerea dreptului liberei manifestări, și nu se pôte nega, că guvernul român în timpul mai nou a mers până la acele margini, decâte-ori i-s'a oferit ocaziune pentru acasta. Mai mult nu pretindem dela el, până atunci, până când incidentele de dincolo de granițele noastre nu vor lua astfel de dimensiuni, încât să apară amenințătoare pentru pacea noastră internă; căci în cazul din urmă asemenea incidente chiar și din punctul de vedere al dreptului internațional, absolut nu vor mai pôte fi tolerate.

Din Belgrad se anunță, că principele Nichita al Montenegrului este așteptat acolo cu mult dor și multe speranțe. Se spune, că Regele Serbiei, principele Bulgariei și principele Muntenegrului, imitînd pe marile puteri din centrul Europei, vor să încheie o nouă triplă alianță a statelor balcanice. Tratatările în privința acasta se urméză cu mare activitate între regele Alexandru și principii Bulgariei și Muntenegrului. În luna viitoare acești trei monarhi vor avé o întrevedere la Sofia, care ocazie — dîce-se — se va pune baze alianței Slavilor din Balcani. Judecînd după limbajul presei serbo-bulgare, acasta alianță ar avé de realizat idealuri naționale față de Macedonia, Adrianopol, Dobrogea și Bosnia-Herțegovina.

Abdulah-pașa a comunicat poporului cretan o iradeă a Sultanului invitînd deputații insulei să vie să țină ședințe la Canea. Iradea dîce, că Sultanul e gata să ia în considerație reclamațiunile lega-

## FOILETONUL „GAZ. TRANS.”

### Primăvara și paserile.

De Camill Flamariou.

În mânia lui Voltaire, care ne-a învățat că se învîrte cu nedibăcie, trebuie să mărturisesc, că urmarea una după alta a anotimpurilor oferă o deosebită bucurie amicilor naturii.

Natura pămîntescă așa precum este, nu-i tocmai neplăcută, și deșteptarea primăverii ne invită în fiă care an, se uităm pe un moment lumea prisositoare a civilizațiunei omenești și să gustăm nouă viață din izvorul vivificator al naturii.

Reîntorcerea paserilor în țara noastră este una dintre aparițiunile cele mai interesante, ce ne pot încătușa atențiunea. Mult timp strămutarea paserilor primăvara și toamna, a fost un secret neexplicabil înaintea omenilor. A fost nevoie de nespuse de îndelungată cercetare și în primul loc de deschiderea comunicației în cele mai depărtate țări, ca să ne orientăm, cum suntem orientați ađi în acasta cestiune.

Câte povești n'au sburat până atunci din gură în gură despre miraculoasă dispa-

riție a paserilor de-odată cu apropierea iernei. Credeau, că paserile în totă toamna se prefac în alte animale, ori că se refugiază în găuri și acolo amurțite își dorm somnul iernii, ca liliecii. Despre drăguțele rândunele se susținea adecă, că se aruncă în mlaștină și se prefac în amfibii murdare; drept dovadă la acasta se provocau la pescari, cari prindeau printre pesci și astfel de animale, ăr când ele se încăldiau în casă, prefăcîndu-se ărăși în rândunele, sburau. Și aceste absurde povești aflau credemînt așa de mare, încât o fôia seriósă din Paris făcea amintire de ele cu câți-va ani înainte, ca despre un lucru de tot nou.

Din aserțiunile nenumăraților călători și exploratori însă, șim ađi cu siguranță absolută, că pe când noi ne astringem ierna pelângă foc, pe atunci rândunica se încăldește vesel în rațele sôrelui din oazele africane. Rândunelele și celelalte paseri călătore urméză sôrelui și astfel se refugiază dinaintea frigului și feții triste a iernii.

O, decă omul ar avé aripă și s'ar multămi cu puținul, cu care se multămesc aceste paseri fericeite, câți nu li-ar urma esemplul!

Paserile europene — înțelegînd sub acasta numire pe toate acele, cari trăesc în partea noastră de pămînt — se impart în 500 specii. Dintr'acast număr abia 30—40 specii rămân statornice într'un loc. Celelalte călătorese mai mult séu mai puțin spre mēdă-đi, unele din ele merg până unde frigul își pune granița, altele sbôră în ținuturile mai moderate ale Europei meridionale, séu în cele ale Africei fierbinții.

Capabilitatea și ușurința de sburat a paserei, e într'adevăr fără păreche. Rândunica comună de casă sbôră în jurul nostru cu înțela săgeții așa, încât abia suntem în stare să-i urmărim forma. Ciocărlia cîntînd vesel, urcă înălțime de un kilometru în aer și dispare dinaintea ochilor, urmîndu-și cîntecul cu glas mare. Porumbelul-postalion sbôră în timp de 1 oră 20—30 miluri. Despre șoimului regelui frances Henric II stă scris, că slobodit în Fontainebleau, a doua đi a fost prins pe insula Malta.

Buffon susține, că vederea paserilor răpitoare cu sbor înalt e de douăzeci de ori mai viuă, decăt a omului, ăr simțibilitatea li-e infinită. Acasta o arată fineța întregii construcții, mai ales simțibilitatea

esterioră e extraordinar dezvoltată. Pene lor pe oate un trunchiu au nenumărate bîrbicele și acestea ărăși o mare mulțime de fulgi fini și ușori, cari sunt tot atît hidrometri și electrometri așa, încât păserea este așa dîcînd o preparație vie a meteorologică.

Influința stării și mișcării aerului simțim mai mult séu mai puțin toți: vîntul de răsărit e proșpet și ușor, cel mēdă-đi e uscat cald, cel de apus umered rece, ăr cel de mēdă-nopte rece și uscat. Înșă cît de fin pôte fi simțul paserilor în privința acasta. Și cea mai neînsemnată schimbare de temperatură o simt îndă acasta e barometrul lor. Ele simt și mai neînsemnat vînt, că dinocotro vi acasta e busola lor. Așa-dēră pörtă cu un întreg observatoriu.

Deși înaintea noastră e foarte întunecată limbajul și modul cum animalele își comunică ideile, totuși ele hotărît posedă acasta însușiri.

Glasul strigător al paserilor și cîntecul lor schimbăcios — ale căror nume noi nici pe departe nu le cunoscem — vedesce acasta în deajuns. Paznicul păsăreghia până când ceilalți dorm, la totă

ale adunării, decât vor fi în concordanță cu drepturile de suzeranitate ale imperiului otoman. Invită pe insurgenți să depună armele în vederea unei amnestii grabnice și declară afară de acesta că armata turcoască nu va lua ofensiva decât în cas de turburări. — Comitetul central cretan din Atena a adresat telegrafic guvernelor puterilor mari un apel călduros cerând intervențiunea Europei creștine în favoarea femeilor și a copiilor creteni, din care mii sunt expuși la lipsurile cele mai mari, după ce li s'au prădat și incendiat casele. O copie a acestui apel s'a comunicat guvernului elenic și comitetul cretan îi cere ajutorul său în favoarea unei opere, ce are un caracter pur filantropic. Se asigură că guvernul elin ar fi dispus să răspundă în mod favorabil la apelul comitetului cretan.

## Din dieta ungară.

Enunțatiunile lui Banffy asupra censului.

În ședința dela 17 Iunie, continuându-se desbaterea pe paragrafi a proiectului de lege privitor la jurisdicțiunea Curiei, deputatul Fr. Sima propuse, ca în locul §-lui 143 să se pună un nou paragraf, prin care să se recunoască dreptul de alegător fiă cărui cetățen, care plătesc o dare de pământ de 5 fl.

Br. Desider Banffy, ministrul-președinte: De astă-dată desbatem asupra proiectului de lege privitor la dreptul de jurisdicțiune față cu alegerile de deputați dietali. Tot ce nu se ține strins de această cestiune s'a omis, ori decât totuși s'a introdus ici-colo câte ceva în acest proiect, s'a făcut acesta numai în interesul regulărei și lămuririi unor cestiuni anumite, cari stau în strinsă legătură cu cestiunea jurisdicțiunii...

Guvernul încă este de părere, că cestiunea censului mai curând s'ar mai târziu trebuie regulată, trebuie regulată însă cu ocaziunea modificării legii electorale. Da, sunt de părere, că și această cestiune trebuie regulată; sunt de părere, că mai curând s'ar mai târziu va trebui să se introducă cens unitar, d'ar la totă întimplarea, c'ar el eu în total nu sunt de părere, accentuată aici de d-l deputat Sima, că ar fi de ajuns să știe cine va scrie și c'ei, pentru ca într'un timp ca cel de aci să potă căpăta în Ungaria drept electoral. Aprobări în drépta.)

Este în adevăr lucru neîndoișor, că a privința censului, disproporțiunile sunt este măsură mare; căci pe când d. es. în comitatul Bac-Bodrog minimul dărei după n p'atrar de sesiune este 32 fl. 83 cr., pe tunc d. es. în comitatul Vas minimul este 9 fl. și căți-va cruceri, în comitatul Ves-

implarea scie să-și dea s'ema, când pericolul se spropie.

Este mare întrebare, cum trec paserile peste marea Mediterană. Cea mai mare sp'artare, care desparte uscatul Africeii de Europa — dela Marsilia până la Algir — este cam de 650 kilometri. Decât rânduca face pe oră 300, ciocăria 240 și pombelel-postalion 100—120 kilometri, a nci la prepeleita mai domolă putem comita 64 chlm., adică și acesta sb'ora într'opte peste ocean, dimpreună cu celelalte serfi mai slab-sburătoare.

Nu trebuie însă să uităm, că sunt și note intermediare, unde paserile călătorește odihni; astfel în apus, la strimțorea braltar, marea e lată numai de 15 chlm., și sunt apoi insulele Baleare, Corsica și Sardinia, Sicilia, care abia la 150 chlm. departe de Tunis; apoi insula Malte, mai amintind multe alte insule, cari se bie pribegilor atmosferei, ca tot atâtea urfi de odihnă.

Din t'ote acestea se pot vedea, cât de ritos ar fi a studia fundamental pribegia paserilor, apoi că în genere instictul inteligența animalelor este încă o mare amăgitoare problemă pentru amicii nași.

prim 29 fl. 29 cr. și așa mai departe. În ținuturile maghiare, mai ales în „Alfold“ și, accentuez, mai ales în ținuturile locuite de Maghiari, este mai mare censul, pe când din contră, în comitatele locuite parte de Slovaci, parte de Ruteni și mai ales în Ardeal, respective în ținuturile locuite de Români, censul este cu mult mai mic (sic!) așa, că d. es. în comitatul Sălăgiu, unde basa censului este 6 jugere, până la atâtea se scob'ora censul, încât după o dare de 11 cr. omul are drept de alegere. În comitatul Maramureșului 17, în Abauj-Torna 1 fl. 20 cr., în Lipto 35 cr. etc. (S'auđim! S'auđim!) Da, recunoștem, că starea această nu mai e de suferit și că ea trebuie regulată. D'ar, cum am đis, nu aflăm necesar, ba nici posibil, ca cestiunea censului s'ar rezolvam de-odată cu această lege. (Aprobări în drépta.)

D'ar, on. oameră, decât a venit vorba despre asta, am aflat necesar să spun acestea, deorece mai ales din partea Românilor, și în România se face o agitațiune foarte mare pentru a dovedi, că în Ungaria, din cauza censului, li-se fac nedreptăți naționalităților, despoindu-le de drepturile administrative. Această afirmare este în modul cel mai hotărît greșită și neadeverată. (Așa este! în stânga.) Din contră: pot afirma pe basa datelor oficioase cu total positive (?), ce le am la mână, că în Ungaria din cauza mărimii censului mai mulți sunt lipsiți de dreptul electoral în ținuturile locuite de Maghiari. (Adev'arat! Așa este! în drépta. Strigări în stânga extremă: destul de rău!). În Ardeal, unde dreptul de alegător se scootese după un anumit minim al venitului curat, în urma coregerii catastrului de pământ, în considerarea acestui venit curat de 69 fl. 99 cr., censul e de 6 fl. 9 cr.

Și pe când în Ardeal, va să đică în ținuturile locuite de Români, cineva potă ave dreptul de alegător după 6 fl. 99 cr., pe atunci în comitatul Bac-Bodrog censul merge până la 32 fl., în Baranya 22 fl., Borsod 22 fl., în Csanad 24 fl., în Csongrad 16 fl., în comitatul Strigoniului 31 fl., în al Albei 25 fl., în Győr 28 fl., în Comorn 14 fl., în comit. Vestei 20 fl., Somogy 19 fl., Vas 19 și Vesprim 21 fl., de unde urmază, că tocmai ținuturile locuite de Maghiari sunt în privința censului în situațiune mai nefavorabilă.

Așa-d'ar, cum am đis, de-o schimbare este în adevăr lipsă, guvernul simte lipsa schimbării și se ocupă cu cestiunea această. Într'a cât îi va fi cu putință, acest guvern se va ocupa, — nu đic în zilele proxime, nici în săptămânile, ori lunile cele mai apropiate, d'ar cât de curând, — și cu modificarea articolului de lege XXXIII din 1874, atunci va fi locul de-a ne ocupa și cu această cestiune și de-a introduce, după putință, cens unitar. Cu ocaziunea această nu află nici potrivită, nici posibilă o astfel de modificare. Am aflat însă necesar a-le spune acestea, nu atât pentru a polemisa cu d-l deputat Fr. Sima, ci pentru ca să combat aserțiunile cu totul false, neîntemeiate și neîndreptățite, colportate de agitatori naționalităților. (Vii aprobări în drépta.)

Mai urmară câte-va observări din partea lui Ugron, Polónyi și Madarász, cari urgitară modificarea legii electorale și, după o replică a lui Banffy, Sima își retrase propunerea și §-l se primi neschimbat.

## Maghiarisarea numelor în Ungaria.

Numai înainte cu câte-va zile apăruse în Budapesta un op intitulat „Schimbări de nume în secolul nostru“, în care se citéză t'ote acele nume, cari între anii 1600 și 1893 s'au maghiarisat, cu concesiune ministerială. Diarul german „Allgemeine Zeitung“ din München se ocupă cu acest op într'un articol mai lung, care articol, cu t'ote că conține mai multe incorectități, totuși este demn de-a fi cunoscut. Etă ce sedice în amintitul articol:

Să ne îndreptăm atențiunea asupra conținutului acestui op, și vom da de un

fapt, cu care nu ne întel'nim într'alt stat cult. Înțelegem schimbarea în masse a numelor de familie cu concesiunea autorităților. Casuri singuraticie de schimbări de nume, ce e drept, se află și în alte țări, d'ar acestea sunt numai excepțiuni, s'au sunt provocate de motive estraordinare, așa d. e. în urma unei adoptări s'au în urma unui fapt criminal și nemernic, prin care se profanéză on'ora și numele celorlalți membri nevinovați ai unei familii. D'ar chiar și în ast-fel de casuri se permite schimbarea numelor numai cu mare rezervă, deorece schimbarea această este împreunată cu o mulțime de schimbări ale raporturilor intime familiare, ale competențelor de drept, ale cestiunilor privitoare la identitatea persoanei etc., cari ușor pot ave ca urmare mari conturbări, incorectități, pretensiuni nejuste și chiar și înșelătorii. Numele de familie mai departe nu este numai proprietatea singuraticului s'au purtător, ci este proprietatea legală a întregii familii de care se ține și din care își trage originea respectivul individ. Cel-ce îl depune s'au îl schimbă, acela se lipsesce de o parte a ființei sale, d'ar el păgubesece totodată și familia sa, deorece îi subtrage un membru s'au un număr de mai mulți membri; o denegă, și prin această își desprețuiesce carnea și sângele propriu; desonoréză pe părinți, împingându-i dela sine cu nepietate s'au dehonestându-le amintirea.

Afară de această parte privată, mai are schimbarea de nume de regulă și altă însemnătate publică și politică. Familia forméză baza societății națiunii, și a statului. Prin ruperea dela o familie urmază ca consecință și ruperea dela o rassă s'au dela un popor, la care aparține familia; și mai departe dela națiunea s'au naționalitatea, care represintă pe această rassă s'au pe acest popor ca individualitate politică. Și ast-fel schimbarea de nume însemnă totodată și trecerea la o altă comunitate națională s'au politică. Pe basa diferitelor concepte, ruperea această dela națiunea sa și alipirea de altă națiune, s'au să înfieréză ca renegare mărșavă, s'au se preamăresce ca „virtute și abnegațiune patriotică“.

Schimbarea de nume și de națiune din motive politice se face foarte des în Ungaria, și ea se favoriséză și se promovéză pe diferite căi și în diferite moduri. Într'o țară poliglotă, cum e Ungaria, procesul de despartire și de amalgamisare a esistat de secolii între rassele și poporele colocuitoare. Maghiarii, după cum dovedesce istoria și limba lor, deja la imigrarea lor în Ungaria de astăzi, au fost un amestec de poporé fino-ugrice și slave. Aci apoi a continuat absorbirea și contopirea altor elemente slave, germane, hazare, pece-nege, cumane etc., cari însă t'ote au lăsat în poporul maghiar urme din firea și ființa lor. Capabilitatea elementului maghiar de a absorbe, este una dintre cauzele principale ale esistenței și înmulțirii sale, cari, atât în timpul mai vechiu cât și în cel mai nou, s'au sev'ersit mai puțin prin înmulțire naturală, decât prin continuă amalgamare.

D'ar și celelate poporé din Ungaria au influențat mult una asupra celeilalte. Pe calea această s'a amestecat cu încoetul sânge german, slav, și român, cu sânge maghiar; s'au Slovaci din Nordul Ungariei au absorbit Sași și Germani din Zips, Maghiari și Ruteni; s'au Românii din Ardeal au cucerit elemente săsesci și maghiare; s'au în fine Șvabii din Bănat au supt din când în când indiviđi români și s'arbi. O astfel de luptă „en miniature“ de curge de secol între poporele Ungariei, d'ar lupta a fost „pactnică“, și nimeni nu se simțea ofensat s'au păgubit în naționalitatea sa, deorece procesul era natural. Numai patima, egoismul și pofta de domniă a omenilor a eguduit de o jumătate de secol înc'oce, cu puterea, mersul liniștit al lucrurilor, și prin această a potențat în mod artificial deoparte certa nenorocită și neînțelegerea între naționalități, ér dealtăparte procesul de desnaționalizare.

Istoria internă a Ungariei ne arată că la procesul de desnaționalizare elementul german a dovedit cea mai puțină capabilitate

de resistență. Renegarea nicăiri nu înfloresce așa de tare ca la Germanii din Ungaria. Despre această ne oferă cele mai eclatante dovedii opul despre care vorbim. Germanii maghiarisati, precum și alți renegați, sunt apoi prim-representanții și propagatorii șovinismului intolerant, apostolii de căpetenie ai maghiarismului absorbitor. Adev'erat Maghiar se distinge de regulă prin toleranță și bunăvoință (!!) față cu alte naționalități, și cel mult compătimesce pe străinul, care n'a avut fericirea de a-se nasce Maghiar (!!) Barbații serioși maghiari totdeuna au condamnat și au combătut (?) șovinismul și furia de-a maghiarisa.

Autorul anonim al opului despre care scriem, vede în maghiarisarea numelor triumful propășitor al egoismului național maghiar, în fine tređit, și se bucură de amorțirea și decidența elementelor nemaghiare din țară; laudă guvernul ungar, care și-a dat totă nisuința de-a tređi, nutri și propaga acest spirit național, prin mai multe mijloce de asimilare, dintre cari cel mai puternic este schimbarea numelor. Și e lucru natural; căci un domn „Trachenfels“, s'ar fi el cât de înv'eat, nici odată nu potă ajunge așa ușor la acea influință și popularitate, la care ajunge decât în schimbă numele în „Sziklay“. Reposatul ministru ungar Gabriel Baross se codi odată de-a subscrie protocolul unei anchete, đicend: „În Viena totdeuna imi scriu cu tală numele sub nume germane, aci acasă însă numai cu gréță...“

Cu ce fel de ochi privesc aderenții tendinței de maghiarisare schimbările de nume, se potă vedea din următoarele cuvinte ale anonimului: „Ce se ține de schimbarea de nume, merită cea mai mare stimă în întregă țera acele persoane, cari posed puterea morală, de-a realiza schimbarea în ei înșiși“. Astfel deci acela s'ar se bucare de stimă cea mai mare, care își denegă tată, mamă, familia și națiune, se alătură la un popor străin și devine adese-ori cel mai înverșunat dușman al națiunii din care s'a născut!

După-ce accentueză apoi autorul articolului din „Allg. Zig.“, că t'ote cele đise se refer numai la Nema-ghiari, deore-ce Maghiarii țin foarte mult la aceea, ca ei să nu se desnaționalizeze — arată cum susțin Maghiarii pe conaționalii lor din străinătate, și mai ales din Austria și România, până când, decât alte popore își sprijinesc pe conaționalii lor din Ungaria, atunci Maghiarii îndată strigă, că se face „atentat contra statului maghiar“ s'au că „un stat străin se amestecă în cestiunile interne ale Ungariei“ etc. Mai departe spune cum renegații, dintre cari Jidani forméză 60%, adoptéză mai bucurosi nume istorice s'au nume sociale mai marcante ca: Andrasi, Batori, Bethlen, Hunyadi, Rakoczi etc., și cum majoritatea celor maghiarisati este recrutată din classa funcționarilor dependenți și din a comercianților. Apoi încheie astfel:

Că un astfel de op, ca „Schimbarea numelor în secolul nostru“ a fost posibil se apară, după părerea noastră nici-decum nu-i servece spre on'ora Ungariei „liberale“; cu atât mai puțin onorabilă este tendința, care se manifestă și se propagă în el. Maghiarisarea în masse a numelor de familie sub auspiciile autorităților, forméză un punct negru în istoria modernă a Ungariei; ea servece ca dovadă despre șovinismul setos de persecuții, despre desconsiderarea și desprețuirea ori-cărei alte națiuni. Cu astfel de procederi nici-odată nu se va ajunge la o pace cu diferitele naționalități; neliniștea, neîncrederea și lupta vor rămâne aci în permanentă și vor împedca ori ce consolidare sănătoasă și durabilă a țerei, ori-ce siguranță pentru viitorul ei.

## SCRIRILE DILEI.

— 7 (19) Iunie.

Scandalisatorii se scandaliséză. Foile unguresci scriu, că în Șomouta-mare s'a întâmplat Dumineca trecută un mare „scan-

dal". Preotul gr. cat. a vestit în biserică poporului, oă s'era să illumineze. (Din ce cauză nu spun numitele foi). După amădi primarul încă a provocat pe Maghiari să illumineze. Pe la 8 ore s'auzi un mare sgomot spre biserică gr. cat., de unde veniau Românii cu faole și cu muzică condusți de advocatul Dragoșiu". Poporul striga „trăiească împăratul" și cânta „Destăptă-te Române". Indată se iviră gendarmi și husari călări în urma „bandei s'elbatice", ca la cas de nevoia s'o luiduască. În urma acăsta advocații Nilvan și Dragoșiu și preotul gr. cat. au fost dați judeoștii. Că de ce și pentru ce foile unguresci tac infundate. — Din Elisabetopole se scrie de-asemena numitelor diare, că două stéguri unguresci au fost „infamate". Invețatorul român Sigisoreanu a fost arestat, hănuit, că el ar fi autorul moral al „faptei" dimpreună cu protopopul Câmpian, care încă e amenințat cu arestare — Bătă-i bruma milenari, oă invențioși mai sunt!

—o—

**Contra milenului.** Din Nyiregyhaza i-se depeșeză lui „P. Ll.", oă în 16 c. s'a făcut o arătare oficiosă la comitat despre unele agitări contra milenului. În arătare se spune, că mai ales preoții rom. cat. și gr. cat. din cercul Nagy-Kallo agită contra esoposiției milenare și rețin pe credincioșii lor de-a merge la Budapesta. Dăcă nu va fi și acăsta o minciună încornurată?!

—o—

**„Nouă fôia valahă".** Sub titlul acesta „Kolozsvár", fôia guvernamentală, publică următorea telegramă, ce i-se trimite din Sibiu: „Elementele nemulțămite ale „comitetului național" valah, au de gând să inființeze un nou diar de di, care ar urma direcția contrară „Tribunei". Spre scopul acesta căți-va dintre ei au umblat dițele din urmă în Bucuresci, ca acolo să căștigate sumele necesare pentru editarea foii. Pertractările nu sunt încă finite, și astfel nu se pôte soi, ce rezultat va avé misiunea lor acolo" — O fi, o fi! Duhurile rele pe mulți i-au dus în ispită și pôte că vom ajunge să vedem și acest caraghioslic.

—o—

**Misiunea unui Maghiar la Bucuresci.** Foile de dincolo spun, că alaltăeri a sosit în Bucuresci, mergând dela Budapesta, prințul de Odelscalchi, care a desoins la otelul Bristol. Se orede, că prințul Odelscalchi a mers la Bucuresci având de indeplinit o misiune, cu care a fost însărcinat de guvernul unguresc. El a fost la legațiunea austro-ungară, unde a stat mai bine de trei ore.

—o—

**Mare întrunire la Iași.** Partidul conservator din România va ține Duminecă la Iași o mare întrunire. Din Bucuresci vor pleca dd. Lascar Catargiu, Tache Ionescu, G. Panu și alții.

—o—

**O mare nenorocire s'a întâmplat alaltăeri s'era pe drumul de fier funicular, care circula între citadelă și cheul Dunărei la Budapesta.** În cupeul, care uroa în sus, se afla singur secretarul de curte Prilessky. În cupeul, care se scoboria în jos, vre-o 30 de diariști, cari fususeră la serata, ce s'a dat în palatul ministrului-președinte din Buda. Din cauza greutății neegale, nu s'au putut aplica opritorile, și cele două cupee s'au isbit c'o uriașă putere de părății gârilor. Lui Prilessky i-s'au frânt amândouă piciorole. Intre greu răniți sunt: Dr. Horovitz colaborator la „Daily Chronicle", Valero, colaborator la „Secolo" din Milan, Shibstadt Amandus, diarist din Christiania, Clerici și Gustav Chicci diarist din Milan, și alții.

—o—

**Unde nu le trebne conducători de matricule?** Locuitorii comunei Soimș din comitatul Heveș s'au îndreptat cu o rugare cătră comisiunea administrativă a comitatului ca să elibereze comuna de marile dări, ce trebue să le plătescă pentru conducătorii de matricule. Comisiunea administrativă a comitatului, după cum scrie fôia ungurescă „Alkotmány", în 15 l. c.

și-a ținut ședința ordinară lunară, în care s'a hotărât, că cererea Șoimușenilor va fi așternută ministrului de interne.

—o—

**Lăcuste în România.** Din Tulcea se vestesce, că dițele acestea au cădut prin împrejurimile orașului nisoc stoluri de lăcuste, cari amenință să se întindă și în alte părți ale țării. Tôte măsurile luate de administrație sunt aprôpe imposibile față cu teribilul flagel.

—o—

**Catastrofă pe mare.** Din Londra se telegrafază, că vaporul „Drummond Castle" s'a ciocnit în drumul său dela orașul Fok spre Plymouth c'un alt vapor. Dintre 250 persoane, cari se aflau pe vaporul „Drummond Castle" numai 3 au putut fi mântuiți, ceilalți toți și-au aflat mărtea în valurile mării.

—o—

**Interdicerea importului de rîmători** Ministrul austriac de interne a dat ordin, ca să se interdică importul de rîmători în Austria din comitatele Agram, Belovar, Criș, Poșega, Sirmiu și Veröcze din cauza epidemiei de porci, ce bântue în acele părți.

—o—

**Etate frumôsă.** În comuna Bătania a murit alaltăeri un țeran român, cu numele Ilie Dejan, în etate de 102 ani. El lasă după sine o avere de 28 000 fl.

**Programa esamenelor dela școlile medii și superioare gr. or. române din Brașov dela finea anului școlastic 1895—96.** În 13, 14 și 15 Iunie v. va fi esamenul oral de maturitate la școlă comercială. În 17 și 18 Iunie v. va fi esamenul oral de maturitate la gimnasiu. La esamenele de maturitate nu pot lua parte școlarii; pentru publicul mare ele sunt deschise. Esamenele publice de încheiere: a) la gimnasiu, Vineri, în 21 Iunie v. dela orele 7 $\frac{1}{2}$ —8 clasa VII latina, profesosul P. Budiș; 8—8 $\frac{1}{2}$  cl. VII fizica, prof. L. Nastasi; 8 $\frac{1}{2}$ —9 cl. VI istoria, prof. V. Goldiș; 9—9 $\frac{1}{2}$  cl. VI elina, prof. P. Budiș; 9 $\frac{1}{2}$ —10 cl. V matematica, prof. P. Dima; 10—11 $\frac{1}{2}$  cl. V maghiara, Dr. I. Bunea; 10 $\frac{1}{2}$ —11 cl. IV religiunea, prof. D. Făgărășan; 11—11 $\frac{1}{2}$  cl. IV româna, prof. Dr. Ios. Blaga; 11 $\frac{1}{2}$ —12 declamațiune. Orele 2 $\frac{1}{2}$ —3 cl. III latina, prof. V. Goldiș; 3—3 $\frac{1}{2}$  cl. III germăna, prof. Dr. I. Bunea; 3 $\frac{1}{2}$ —4 cl. II aritmetica, Ip. Ilasievici; 3—4 $\frac{1}{2}$  cl. II maghiara; prof. D. Făgărășan; 4 $\frac{1}{2}$ —5 cl. I româna, prof. I. Popea; 5—5 $\frac{1}{2}$  cl. I geografia, prof. Pomp. Dan. b) La școlă comercială și reală, Sâmbătă, în 22 Iunie v. Orele 7 $\frac{1}{2}$ —8 cl. II com., cunoscințe de drept, prof. I. Socaciu; 8—8 $\frac{1}{2}$  cl. II com., franceza, prof. A. Vlaicu; 8 $\frac{1}{2}$ —9 cl. I com., principii comere., prof. I. C. Panțu; 9—9 $\frac{1}{2}$  cl. I com., aritmetica comere., prof. I. C. Panțu; 9 $\frac{1}{2}$ —10 cl. IV reală, româna, prof. I. B. Boiu; 10—10 $\frac{1}{2}$  cl. IV reală, chemia, prof. A. Vlaicu; 10 $\frac{1}{2}$ —11 cl. III reală, germăna, prof. I. B. Boiu; 11—11 $\frac{1}{2}$  cl. III reală, istoria, prof. Pomp. Dan. Orele 2 $\frac{1}{2}$ —3 cl. II reală, geometria, prof. Ios. Maxim; 3—3 $\frac{1}{2}$  cl. II reală, istoria naturală, prof. G. Chelariu; 3 $\frac{1}{2}$ —4 cl. I reală, geografia, prof. P. Dan; 4—4 $\frac{1}{2}$  cl. I reală, aritmetica, prof. G. Chelariu.

**Nota. Esamenule (afară de cel de gimnastică) se țin în sala festivă a gimnasiului.** Tot Sâmbătă în 22 Iunie v. se va ține și esamenul de gimnastică cu toți școlarii la 5 ore p. m. în sala de gimnastică. Sâmbătă, în 29 Iunie v. (diua sfinților apostoli Petru și Pavel), după serviciul divin, la care vor participa toți școlarii, se va încheia în mod solemn anul școlastic 1895/96 distribuindu-se premiile în sala cea mare a institutului. La încheierea anului școl. fiă-care școlar va primi testimoniu școl. și un exemplar din programa școlară. La esamenele acestea precum și la festivitatea de încheiere a anului școlastic se invită cu totă stima păriuți școlarilor, amicii și binevoitorii acestor șoole.

Brașov, în 5 Iunie v.

Direcțiunea.

## Cronică din Paris.

Paris, 16 Iunie.

**Un anarchist.** O grupă conpusă din 5 persoane discuta eri s'era cătră 9 ore la colțul stradelor Gerard și Moulin — de Près despre explosia bombe de pe Boulevard Haussmann se comenta atentatul ca anarchist; fiă-care era indignat, când sosi un individ care se amestecă în conversație. — Eu strigă el, găsesc oă are dreptate. N'ar trebui numai o bombă pusă d'era 100 în fiă-care di, pentru a terorisa pe acaparatorii. Cine-va voi să-i facă observație noului venit, că o bombă nu era un argument, și că lovesce în general omenii, care nu aveau de loc a face cu organizația socială. — Sunteți toți nisece lași și inbeciți, strigă atunci necunoscutul, a-ți merita să fiți sfârmiți în bucațele, și încep a face apologia propagandei prin fapt. Pe urmă l'a rugat să tacă, s'eu să se retragă, el strigă însă de mai multe-ori: „trăiescă anarchia, mărte burgezimii și poliției. Toți veți fi aruncați în aer mă însăreinez eu. Lumea se îndesă din ce în ce mai mult în acest timp. Dăcă cineva mă va atinge, continuă el, îl voi omori ca pe un oăne. Atăta a trebuit, pentru-ca mulțimea să se infurieze. — La mărte anarchist! să aud'a din tôte părțile, necunoscutul f'u numai decăt încunjurat și lupta începă. Anarchistul f'u imediat trântit la pământ, și lovit cu mâinile și piciorole. N'ar fi scăpat cu viața, dăcă n'ar fi intervenit Armant Lilmann stenograf la camera deputaților. El parveni, nu fără greutate a asigura mulțimea, că culpabilul aparținea iustității.

Ajutat de oăte-va persoane sculă pe necunoscut plin de sânge, și contusionat fôrte grav. Anarchistul f'u condus la comisariatul de poliție, unde-i se făcă interogatoriul. El declară magistratului, că se numesce Alphonse Bargot, în v'rstă de 38 de ani, domiciliat pe strada Traversière, însă a refusat a da alte explicațiuni.

— Am spus cea ce gâduesc! a răspuns el magistratului. Refus de a răspunde întrebărilor polițaiului.

Făță cu atitudinea prizonierului comisariatul nu a insistat mai mult, ci după ce a fost legat la rânii, l'a arestat.

**Dramă de familie.** O curioasă dramă de familie s'a desfășurat eri s'era în strada Mazarine. Un tîner de 24 ani, anume Gaston de Fommersault, a tras ou revolverul asupra tatălui său. Glonțul a intrat în cap, de unde încă până acum n'a fost scos. Causule acestei tentative de omor; snut din cele mai obscure. Rănitul Joseph de Fommersault era în v'rstă de 54 de ani și antiqar de profesiune. De căteva lungi devenise de o estremă iritațiune, și oăta necontenit cërta cu fiul său, care suferea de o gravă laryngită. — Eri s'era între 9 ore, pe cînd tînerul era culcat pe patul său, tatăl lui intră în odaie, având în mână un sveșnic greu de aramă. Atitudinea și amenințările bătrânului, speriară pe Gaston, care luând un revolver a tras foc asupra tatălui său. Rănitul a fost transportat la spitalul Charité.

Gaston de Fommersault după-oe a fost întreat de comisariat de poliție a fost dus la același spital luându-se în vedere starea sănătății lui, și însemnat ca să fiă la dispozițiunea justiției.

## Un nou rășboi.

Soiri din Calcuta anunță, că consiliul de miniștri din Nepal a comunicat guvernului lui Dalai-Lama din Lhassa o declarație de rășboi.

Ambela state, regatul Nepal din Nordul Indiei britanice, Tibet, marele stat preoțesc din sud-vestul imperiului chinez, fac parte din țerile cele mai puțin cunoscute. Se soie însă, că regatul Nepal e ou mult superior adversarului său în inteligență, putere armată și mijloce pecuniare, așa că rezultatul rășboiului nu va puté fi decăt defavorabil pentru Tibet și va avé, pôte, drept consecință deschiderea acestei țeri misteroșe, în a cărei capitală, Lhassa, n'a

mai oăloat de cinci-deci de ani un European.

Singurele țeri ou cari Tibetul are relațiuni, sunt provinciile chineze Kansu, Setcivan și regatul Nepal. Relațiunile acestea sunt însă numai superficiale și se mărginesc la necesitățile pur comerciale; de-altmintrelea ambele state se privesc ou neîncredere.

Deja de mai multe ori îndrăsnela și rapacitatea autorităților tibetane a provocat conflicte ou țera vecină, care după aplanarea ultimului diferend căștigă dreptul de a crea în capitala dușmană o mare casă de comereciu pentru negustorii și meșteșugarii săi. Acăsta oasă, pusă sub pađa unui fel de jurisdicții consulare din Lhassa, a fost distrusă și prădată acum, cu aprobarea guvernului, de cătră Tibetanii, ér proprietarii ei au fost maltratați și noiși.

O asemenea călcare a dreptului de ospitalitate s'a mai produs în 1883, și numai intervenția comună a guvernului engles și a celui din Peking a împiedecat pe Maharadșa din Nepal de-a întreprinde un rășboi contra Tibetului. Acum guvernul chinez e prea ocupat cu propriile sale afaceri pentru a se ocupa cu daraverile altora, pe lângă oă residentul engles din Khatmandu, capitala statului Nepal, n'ou are puterea de a-se opune la planurile acestuia așa diș vasal al reginei Angliei. Intr'adevăr, de oănd primul diplomat engles a pus piciorul la Khatmandu, guvernul indian nu și-a putut consolida situația în acăstă țără muntôsă: n'ou acum residentul, care formeză împreună ou medicul legațiunii și un ministru engles în serviciul domitorului, întręga colonie europeană din Nepal, nu are voie să tréacă peste granița trasă în jurul locuinței sale, n'ou acum nu se pôte amesteca în afacerile Statului și trebue să se mărginescă la supravegherea exportului comerecial în India.

În împrejurările acestea vom avé interesantul spectacol de a vedé mândrul popor Ghorka, care formeză rassa predominantă în statul Nepal, eșind din reserva de până acum și întreprindând un rășboi, al căru rezultat va avé o influență decisivă asupra sôrtei Asiei de mijloc.

Invingerea Tibetului se pôte prevedé aprôpe ou siguranță. După părerea tuturor cunoscătorilor, afară de Afghani nu există în Asia un popor mai rășboinic, decăt acești Ghorka, pe cari n'ou trupele europenesce ale companiei din India nu i-au putut bate.

**NECROLOG.** Subscriși cu inima frântă de durere facem cunoscut rudeniilor și cunoscuților, că iubita noastră soție, mamă, fică, soră și cumnată **Carolina Chețianu** măritată Graur astădi la 8 ore dimineța în anul al 37-lea al etăței și 18-lea al fericitei sale cășătorii și-a dat sufletul în mâinile creatorului. Rămășițele pământescei Joi în 18 l. c. la 11 ore a. m. s'au aședat spre odihnă eternă în cimiterul gr. cat. din loc. Sidriașul-mare, 16 Iunie 1896. Zacheiū Graur paroch gr. cat., ca soț; Victoria și Aurelia, ou fice; Simeon Chețianu paroch gr. cat., ca tată; Juliana, Augustin, Ambrosiu, Petru, Maria și Simeon Chețianu, frați și surori; Teodor Mateiū, Alesandru Mera, Virginia Pop, Cornelia Densușianu, cumnați și cumnate.

## DIVERSE.

**Orașul New-York.** S'a adus acum de curând o lege, oă dela 1 Ianuar 1898 la orașul New-York să se mai aneoseze și următorele orașe: Brooklye, Long, Island, City, New-town, Flushing, Jamaica, Hempstead și o parte din State Island. Cu aceste orașe la oălaltă New-Yorkul va avé ou 3 milioane de locuitori mai mulți, 1100 biserioi și 90 oficii postale principale. Marele oraș New-York va mai avea 37,000 de prăvălii, 130,000 case, parcurs în estensiune de 600 jugere, strade de 900 mile englese, 1100 mile căi ferate și 350 șoole medii.

Proprietar: **Dr. Aurel Mureșianu.**Redactor responsabil **Gregoriu Maior.**

**Cursul la bursa din Viena.**  
Din 18 Iunie 1896.

Renta ung. de aur 4%	122.70
Renta de corone ung. 4%	98.90
Impr. cail. fer. ung. in aur 4 1/2%	124.—
Impr. cail. fer. ung. in argint 4 1/2%	101.—
Oblig. cail. fer. ung. de ost. I. emis.	121.80
Bonuri rurale ungare 4%	96.90
Bonuri rurale croate-slavone.	96.75
Imprum. ung. cu premii.	150.25
Losuri pentru reg. Tisei și Segedin.	138.—
Renta de hartie austr.	101.45

Renta de argint austr.	101.45
Renta de aur austr.	122.80
Losuri din 860	144.75
Actii de ale Bancei austro-ungar.	967.—
Actii de ale Bancei ung. de credit.	378.—
Actii de ale Bancei austr. de credit.	348.80
Napoleonori.	9.52 1/2
Marci imperiale germane	58.80
London vista	119.90
Paris vista	47.62 1/2
Rente de corone austr. 4%	101.15
Note italiene.	44.55

**Cursul pietei Braşov.**  
Din 19 Iunie 1896.

Banote rom. Camp.	9.46	Vënd.	9.49
Argint român. Camp.	9.40	Vënd.	9.45
Napoleon-d'or Camp.	9.49	Vënd.	9.52
Galbeni Camp.	5.60	Vënd.	5.65
Ruble ruseşti Camp.	126.50	Vënd.	—
Marci germane Camp.	58.40	Vënd.	—
Lire turceşti Camp.	10.60	Vënd.	—
Scris. fonc. Albina 5%	100.75	Vënd.	101.75

# Anunţuri

(Inserţiuni și reclame)

Suntă a se adresa subscrisei administratiuni. In cazul publicării unui anunţu mai mult de odată se face scădemēt, care cresce cu cât publicarea se face mai de multe-ori.

Administr. „Gazeta Trans“.

## Calitate superiōră.

# Chocoladă Thiess & Seidel

s'afia in tōte magaziiile de specerei cu preţurile fabriciei, fiă-care pachet și envelopă este provēdut cu firma nōstră.

### Nutritor și ușor de mistuit.

## Mersul trenurilor

pe liniile orientale ale căii ferate de stat r. u. valabil din 1 Maiū 1896.

Budapesta — Predeal										Ghiriş — Turda									
Tren de persón.	Tren accel.	Tren de persón.	Tren accel.		Tren de persón.	Tren mixt.	Tren accel.	Tren accel.	Tren de persón.	tren de persón.	tren mixt.	tren mixt.	tren de persón.	tren de persón.	tren mixt.	tren mixt.	tren de persón.	tren de persón.	
10—	8.05		8.05	2.00	pl. Viena . . . sos.	1.55	1.55	7.20	6.20	7.33	11—	5.—	10.21		Ghiriş . . . . .	5.05	10.30	3.20	9.12
8.30	2.15		5.45	9.15	↓ Budapesta ↑	7.—	7.40	1.50	8.10	7.53	11.20	5.20	10.41		↓ Turda ↑	4.45	10.10	3.00	8.52
11.21	4.16	5.10	9.02	11.19	↓ Szolnok . . . ↑	3.37	5.31	11.44	4.28	<b>Copşa-mică — Sibiu — Avrig — Făgăraş</b>									
1.33	5.48	8.00	11.33	12.47	↓ P. Ladány. . . ↑	1.19	3.56	10.03	2.17										
3.42	7.08		1.48	2.11	sos. } Oradea-mare . . . { pl.	11.04	2.37	8.43	11.32	trenu de persón.	Tren mixt.	trenu de persón.	trenu mixt.			trenu mixt.	Tren mixt.	trenu de persón.	trenu de persón.
3.58	7.15	1.22	2.06	2.18	pl. } Mező Telegd . . . { sos.	10.44	8.00	2.31	8.38	2.20	4.45	11.55	7.10		pl. Copşa mică . sos.	9.34	3.05	6.25	12.35
4.38	7.43	2.19	3.03	2.50	↓ Rév . . . ↑	10.07	7.10	2.01	8.11	3.13	6.35	1.25	8.50		↓ Oena . . . ↑	8.11	1.27	5.07	11.01
5.20	8.18	3.32	3.45	3.26	↓ Bratoa . . . ↑	9.30	6.13	1.34	7.46	3.39	7.01	1.48	9.15		sos. } Sibiu . . . { pl.	7.44	12.57	4.40	10.30
5.43		3.51	4.06		↓ Ciucia . . . ↑	8.32	5.49	12.52	7.08	6.16			2.05		pl. } Avrig . . . { sos.	6.02			7.16
6.32	9.07	5.13	4.53	4.17	↓ B-Huiedin . . . ↑	7.54	4.59	12.20	6.39	8.42			6.35		sos. } Făgăraş . . . pl.	3.28			4.30
7.16	9.37	6.14	5.32	4.50	↓ Ghârbău . . . ↑	6.54	3.18		7.37	<b>Simeria (Pisk) — Hunedóra</b>									
8.07		7.32	6.24		sos. } Cluşiu . . . { pl.	6.13	2.23	11.01	7.—										
8.34	10.37	8.21	6.59	5.55	pl. } ↓ Apahida . . . ↑	5.24	10.45	4.35	6.45	trenu mixt.	trenu mixt.	trenu mixt.	trenu mixt.			trenu mixt.	trenu mixt.	trenu mixt.	trenu mixt.
8.49	Tr. pers.	8.40	2.17	6.11	↓ Ghiriş . . . ↑	5.02	3.37	9.23	2.55	6.15	11.35	4.25	10.28		↓ Simeria . . . ↑	4.50	10.25	3.10	8.34
9.06	11.10	9.09	2.52	6.27	↓ Cucerdea . . . ↑	3.06	8.49	2.25	4.33	6.38	11.54	4.48	10.46		↓ Cerna . . . ↑	4.34	10.05	2.54	8.14
10.12	12.30	10.40	4.45	7.27	↓ Uioara . . . ↑	2.49	2.08	4.27	4.27	7.13	12.20	5.23	11.12		↓ Hunedóra . . . ↑	4.10	9.38	2.30	7.45
10.42	12.57	11.25	5.39	7.50	↓ Vinţul de sus . . . ↑	2.41	2.00	4.20	4.20	<b>Braşov — Zărneşti</b>									
11.01	1.09	11.49	6.08		↓ Aiud . . . ↑	2.17	8.23	1.38	3.59										
11.09	1.16	12.29	6.19		sos. } Teiuş . . . { pl.	3.36	1.55	8.06	1.17	8.35	4.55	4.30		↓ Braşov . . . ↑	7.44	1.29	8.31		
11.31	Tr. exp.	12.55	7.30	8.17	pl. } ↓ Creciunel . . . ↑	3.18	1.29	7.59	12.57	10.28	6.36	5.49		↓ Zărneşti . . . ↑	6.20	12.05	7.20		
11.48	11.40	1.30		8.33	↓ Blaşiu . . . ↑	12.55	12.32	2.40		<b>Mureş — Lerici — Bistriţa</b>									
12.05	11.55	2.08		8.38	↓ Mieăsasa . . . ↑	12.40	7.30	11.59	2.26										
12.33		2.27		9.09	sos. } Copşa-mică . . . { pl.	2.48	12.01	7.09	11.28	4.—	9.10	4.20		↓ Mureş-Ludoş . . . ↑	6.46	7.21			
12.47		3.11		9.42	pl. } ↓ Mediaş . . . ↑	2.15	11.41	6.56	11.10	5.03	10.28	5.35		↓ Zau . . . ↑	5.49	6.24			
1.18		3.31		9.44	↓ Elisabetopol . . . ↑	2.12	11.14	6.54	11.05	6.48	12.41			↓ Tagu-Budatehică . . . ↑	4.50	9.40			
1.34	1.00	3.46		9.44	↓ Sighişōra . . . ↑	10.55	6.41	10.48	12.45	7.38	1.54			↓ St. Mihai de câmpie . . . ↑	3.44	8.46			
2.32		4.08		9.59	↓ Haşfalēu . . . ↑	1.40	10.21	6.20	10.18	8.33	3.02			↓ Ş. Măghiares . . . ↑	2.48	7.43			
3.04	1.39	4.45		10.22	↓ Homorod . . . ↑	1.06	9.42	5.53	9.43	9.07	3.41			↓ Bistriţa . . . ↑	2.01	6.52			
3.40	2.06	5.27		10.51	↓ Agostonfalva . . . ↑	12.52	9.12	5.32	9.19	9.59	4.55				1.16	5.55			
4.03	2.07	6.12		11.12	↓ Apaşa . . . ↑	11.54	7.45	4.27	7.38	10.10	5.08	2.45	5.57	7.48					
5.34	3.30	7.50		12.26	↓ Feldōra . . . ↑	1.40	10.21	6.20	10.18	10.05	5.20	2.18		9.08					
6.12		8.37		12.58	sos. } Braşov . . . { pl.	11.11	6.36	3.37	6.48	9.39	4.14	1.42	4.14	8.01					
6.41	4.16	9.07		1.15	pl. } ↓ Timiş . . . ↑	9.32	3.32	1.12	4.14	6.20	11.25	5.—		↓ Aradu . . . ↑	10.43	3.44	10.55		
7.16		9.40		1.34	↓ Predeal . . . ↑	10.10	5.08	2.45	5.57	7.08	12.15	6.14		↓ Vinga . . . ↑	9.42	3.01	10.11		
8.—	5.07	10.25		2.09	↓ Bucuresci . . . pl.	10.05	5.20	2.18		8.01	1.10	7.39		↓ Timişōra . . . ↑	8.20	2.—	9.10		
3.55	5.14	11—	6.40	2.19		9.12	3.32	1.12	4.14	12.47	8.47	12.27	5.10	↓ Segedin . . . ↑	6.05	2.30	10.05	2.15	
4.40	5.59	12.26	7.30	3.01	<b>Sibiu — Cisnădie.</b>										<b>Sighişōra — Odorheiu-sēcuesc.</b>				
5.10	6.29	1.11	8.00	3.31															
5.40	6.29	1.11	8.00	3.31	trenu mixt.	trenu mixt.				trenu mixt.	trenu mixt.				trenu mixt.	trenu mixt.			
7.14	12.16	7.14		9.30	pl. Cucerdea . . . sos.	7.45	2.36	8.31	12.42	5.30	2.15	pl. Sibiu . . . sos.	7.10	9.20	3.22	11.08	Sighişōra . . .	9.51	5.32
					↓ Ludošb . . . ↑	7.02	1.58	7.38	9.59	6.42	2.27	„ Selemberk „	6.57	9.07	3.54	11.48	Haşfalēu . . .	9.02	4.54
					↓ Cipău . . . ↑	6.28	1.19	6.55	11.01	6.06	2.51	„ Cisnădie pl.	6.36	8.46	6.20	1.59	Odorheiu-sēcuesc.	7.15	3.—

Nota: Ōrele însemnate în stānga staţiunilor sunt a se citi de sus în jos, cele însemnate în dreapta de jos în sus. — Numerii încuadraţi cu linii mai negre însemnăză ōrele de nopte.